
Revue de presse Tournée Europe de l'Est

.....
Juillet-Août 2012



Association Galapiat Cirque

1, rue des Terres Neuvas

22 360 Langueux

www.galapiat-cirque.fr

Blog voyages Galapiat :

<http://voyages.galapiat-cirque.fr>

Recenze

Francouzi si na Letné šplhli

Michal Zahálka
autori@economia.cz



➤ **Risque ZérO**
cirkusu Galapiat.

FOTO:
ARCHIV GALAPIAT

Na ostří nože

Galapiat je francouzsky pobuda či budižkničemu – a členové stejnojmenného francouzského cirkusu se tak rovněž ironicky stylizují. Je-

jich Risque ZérO je už od začátku nekonvenční podívaná. Místo okázale ohromujícího nástupu vidíme sedm mladých lidí znuděně sedících na pohovce. Po chvíli si začínou po způsobu mladistvých pobudů ze sídliště hrát s tím, co na scéně najdou, ovšemže patřičně nebezpečně – k jejich arzenálu patří nože, sekýrky, plynový vaříč i kaktus. Zprvu nevinné hry se stupňují, nápady a gagy se v rychlém sledu střídají, atmosféra se tu a tam z nevázané zábavy vyhrotil až do absurdna.

Dojde i na příslovečné spílání publiku. „Voni by se tu zabili,“ křičí do publika jeden z aktérů, „a co vy? Smějete se a plácáte!“ Jindy coby předměstští frajírci se slečnami v publiku mírně oplzle koketují a krom toho si to své „utloukání času“ také sami zdatně doprovázejí jako ryčná jazzrocková kapela s prvky beatboxu.

Zletošních festivalových hvězd je Galapiat určitě tou nejživější a nejkontaktnější. Ukazuje se, že vůbec není nutné mít nejvíc peněz a největší jméno, že to někdy dokonce může být tak trochu na škodu. Což je vlastně docela příjemné zjištění.

Festival Letní Letná 2012

➤ Letenské sady, Praha, do 2. září

« Du début jusqu'à la fin, Risque ZérO est un spectacle non conventionnel.

De toutes les stars de Letní Letná 2012, la compagnie Galapiat est sans doute la plus vivante d'entre toutes et qui met le plus l'accent sur le contact avec le public.»

KULTURA

Úterý 21. srpna 2012 | LIDOVÉ NOVINY

vadelní úterý – Neuvěřitelné kousky na Letné a Franz Kafka třikrát jinak

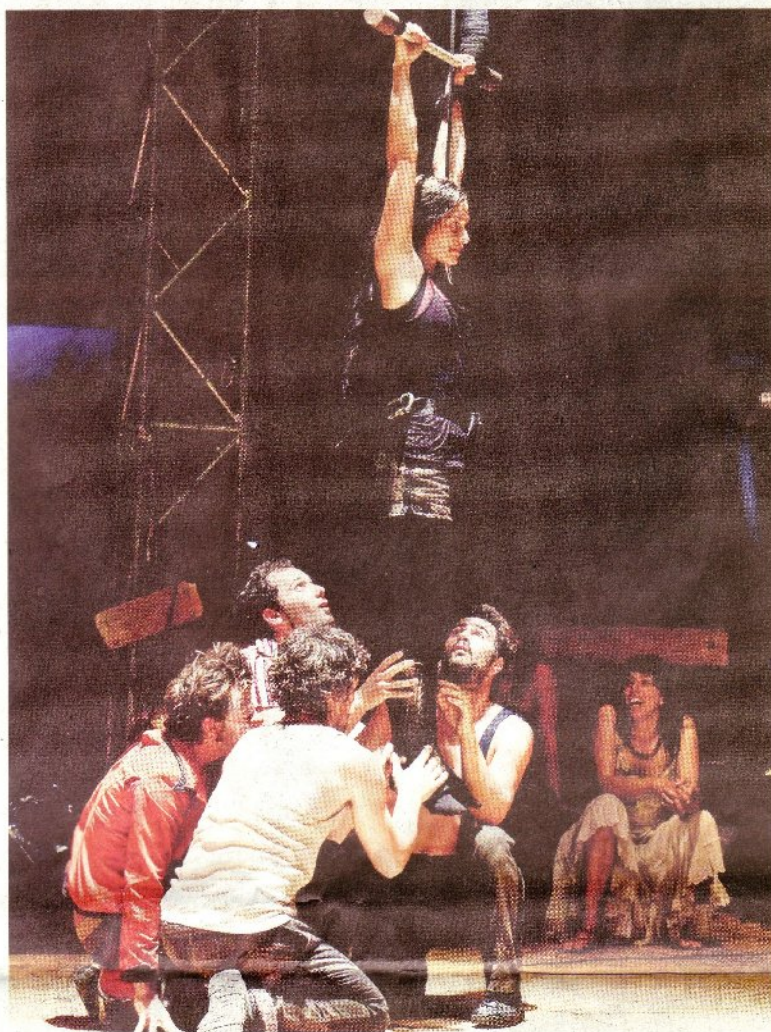
Kruté dětské hry cirku Galapiat

Cirkus Galapiat, první zahraniční hvězda letošní **Letní Letné**, nabídl ve svém vystoupení s názvem *Risque Zéro* vedle špičkové akrobacie všeho druhu i bizarní poetiku a drastický humor. Bláznivé výstupy s obtesáváním žábry i klauniády, v nichž se akteři pro větší úspěch polevají benzínem a hodlají se zapálit..

JANA MACHALICKÁ

Galapiat se do jisté odlišuje od všeho, co jsme dosud na Letní Letné viděli. Šest akrobatů (pět mužů a jedna dívka) spolu hraje jakési dětské, ale zároveň kruté hry – zákeřně spolu bojují, hází po sobě noží, sekýrkami a šipkami – hodit asi dvacet šipkami a trefit se do jednoho místa ale už chce pořádný grif. Stejně jako postaví si sekýrku na hlavu a vyvádět s ní různé vylomeniny a šikovně uhýbat jejím ostří, však také následující žonglér přichází s botami tak trochu „zacákanými“ krví. Celá produkce ale působí ohromně uvolněně a hravě, skoro jako improvizace, která se rodí z náhlého popudu, občas i něco spadne a někdo se netrefí, jak by měl, ale vůbec to nevadí. Šestice akrobatů se vážně podobá tulákům, kteří se náhodně sešli a teď si spolu drsně hrají (galapiat je prý výraz pro tuláka nebo vagabunda ze staré francouzštiny). Ale každý je jiný – je tu král žonglér, skákající fotograf, hadí muž u tyče, dva divočí hojovníci a dlouhohlavá vzdušná akrobatka. „Žádný risk“ u nich znamená, že podobně jako děti se do všeho vrhají střemhlav, strach si neuvědomují a jsou ochotní jít až za hranice možnosti.

Všichni mají velký smysl pro grotesku a nadsázku, zatímco jeden akrobat předvádí neskutečné žonglování s kužely a kruhy – jeho kolega si dole plácá hrad z písku a zálibně ho osazuje různými cecpetičkami. Kouzlo produkce tkví i v tom, že některá čísla zprvu působí jako lehece trapný humor, jenže všichni si s touto trapností pohrávají – fotograf skokan začne obtěžovat jednu divačku, že by se s ní rád vyfotil, přičemž neskutečně dlouho nastavuje stativ, cosi nezřetelného mele, pak uteče ven, obíhá celé ša-



V několikametrové výšce. Začátek akrobacie, ve které svou roli sehraji i divičiny dlouhé vlasy. FOTO LETNÍ LETNÁ

pitó a křičí a diváci pořádně nevědí, co se děje, celá akce se několikrát zopakuje včetně toho, že bláznivého fotografa venku pokouše pes a roztrhá mu kalhoty. Už to začíná být skoro neúnosné, ale nakonec se pointa vyloupne a je perfektně načasovaná – fotograf na sekundou přesně doběhne, padne k nohám dívky a fotoaparát bleskne. Cirkus Galapiat tyhle fóryky vlastně povy-

šil na princip: zatímco se odehrává jedna dech beroucí akrobatická akce, vedle souběžně kolega provádí něco banálního, směšného nebo neoheřabaného. Takže divák nabude dojmu, že ten druhý je jen nekůňba do počtu nebo nosič dekorací.

Na počátku se dva násilníci obtesávají noží, zatímco dívka po celou dobu tak trochu nůměle předvádí provozochodeckou kreaci – dlouho

a pořád stejně, až musí být z provazu snesena. A tahle divčina pak předvede famózní vzdušnou akrobacii, v níž sehraji roli i její vlasy do půli zad – nejdřív chodí po pistě jako břichomluvecká žába s hlavou dolů a vlasy, které se skoro dotýkají země, a pak se vyšplhá na hrazdu a létá v několikametrové výšce. Nebo akrobat, který předvádí salto podél tyče a šplhá po ní tak jako oby-

čejní smrtelníci chodí po zemi. Nejdřív ale působí jako totální outsider – nabádá publikum, aby se na ty dva rváče, co chtějí polít benzínem, nedívali, trhá je od sebe, až dostane nabučeno, pak je natřen na bílo a zrodí se skvělý akrobat – klaun.

Další zvláštností jsou salta a skoky na obyčejnou sedačku z obývacíku, obojí všem jde výborně a trefují se s přesností na milimetry. Když si ještě vezmou na pomoc odrazový můstek, létají do výšky a padají na tlustou matraci. Vrcholem pak je salto – let střemhlav z kupole šapitó, které provede nenápadný, „tenký“ král žonglér.

Pingpongové schválnosti

Druh humoru, který Galapiat produkuje, připomíná originální italský kabaret Tony Clifton Circus, který se u nás kdysi objevil na festivalu v Hradci Králové. Tři pošukově předváděli úžasné perverzovní kousky a také dost drasticky aktivizovali diváky. Krájeli barbinu, popravovali meloun, patlali se nutelou, kopali do holeně, hodlali postřílet obecenstvo a hlavně se vysmívali pitomému sentimentu a křčl. Také Galapiat hraje na tuhle strunu, báječné je, když odněkud vyřádnou umělohmotnou žabu a obtesávají ji kudlou a pak si ji uvaří v hrnci, který vybuchne jako rachejtle, a místo žaby je tu manekýn Ken, kterého si posadí vedle hradu s písku. Také předvádějí ekvilibristiku s pingpongovými míčky, podobnou show má v repertoáru třeba švédský Cirkus Cirkör, ale Francouzi dávají „ping-pongu z úst do úst“ zase jiný rozměr komického souboje plného schválnosti, záladnosti a nekontrolovatelných emocí. Když si jeden z dvojice rváčů narve míčky do úst a chodí po pistě, vypadá jako smutný pes boxer nebo baset. Všechny nápady a kuriózní situace výborně doplňuje živá hudba – jazzrockové variance, které v průběhu představení obstarávají všichni zúčastnění.

Letní Letná si na úvod pozvala odnož nového cirkusu s naprosto svébytnou poetikou. Galapiat sází na šílené nápady, provokace, pošuchování, gagy a svou hravost opírá o perfektní akrobatické výkony. Rámec dětské hry, která je i lehece zvrhlá a jejíž akteři nevědí, kdy přestat, sedne výborně.

Risque Zéro

Cirkus Galapiat
Letní Letná, Praha, 20. 9. - 2. 9.

«Pour ouvrir le festival, Letní Letná a invité une branche du nouveau cirque qui représente une poétique extraordinaire. La compagnie Galapiat parie sur des idées folles, sur la provocation, sur la plaisanterie et les gags. L'aspect ludique va de pair avec leur acrobatie impeccable. Le cadre d'un jeu d'enfant, un jeu qui en même temps est un peu pervers et dont les acteurs ne savent pas quand lâcher prise, est un cadre parfait.»

Letnou ovládne nový cirkus

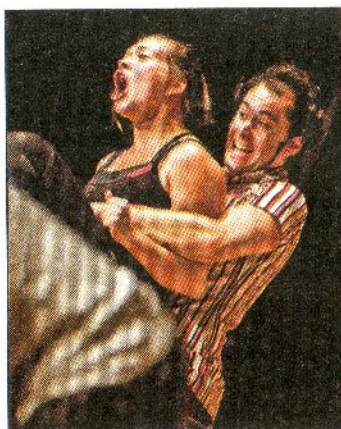
Radmila Hrdinová

Pražské Letenské sady ovládne od 19. srpna do 2. září opět atmosféra nového cirkusu.

Letošní ročník otevře v neděli od 17 hodin v Letenském parku zdarma Festivalové entré, na němž se podílí několik souborů i jednotlivců. Hlavní hvězdou programu pak bude kanadský soubor 7 Fingers, který do České republiky přijíždí poprvé. Představení La Vie kombinuje žonglování s diaboly i tyčí, akrobacií ve vzduchu, na zemi, šálách i řetězech s kabaretem, tancem a živou hudbou.

„Jde o zábavnou a dráždivou podívanou, i když jejím tématem je šílenství, smutek, bolest nebo romantická nenaplněná láska,“ říká ředitel festivalu Jiří Turek.

Francouzský soubor Cirque Galapiat přiveze představení Risque ZérO, kde hlavní roli hraje riziko a nebezpečí. Šestice „galapiats“ –



Francouzský Cirque Galapiat

uličníků předvádí žonglování s kužely, noži, sekerou, akrobacií na tyči i ve vzduchu a hlavně humor plný radosti, originality a svobody.

Jedinečné představení speciálně pro Letní Letnou připravují tři evropské soubory nového cirkusu – švédský Cirkus Cirkör, francouz-

ský Cahin Caha a český Cirk La Putyka. Kabaret nazvaný Lacrimae je ochutnávkou z projektu tří tvůrců – Tilde Björforsové, Daniela Gulky a Rosti Nováka, který bude mít na Letné premiéru příští rok. Každý ze souborů však již letos má krátkou ukázkou z připravovaného programu.

Program nabídne i tři projekty mladých zahraničních akrobatů spolupracujících s Cirkusem Mlejn, z domácích pak již tradičně VOSTOŠ s představením Pérák, Divadlo Tejp, Mlejn či Décalages.

Nebudou chybět ani dva unikátní kabarety – Slowshow Kabaret Le Petit Cheval Vandy Hybnerové, v níž se kromě ní objeví i Kateřina Křobová, Boris Hybner, Saša Rašilov, Jiří Ornest, Michal Pavlata, Jana Stryková a Táňa Medvecká.

Následuje Lidoskop s živou hudbou Martina Kukučky a akrobacií, to vše moderované Tomášem Matonohou.

Šest „rošťáků“ dostává publikum do varu

Radmila Hrdinová

Vedle kanadských 7 Fingers a mezinárodního Kabaretu Lacrimae je třetím vrcholem hvězdného trojúhelníku letošního festivalu nového cirkusu Letní Letná Cirque Galapiat. Tvoří ho šest absolventů francouzských cirkusových škol – pět mužů a jedna dívka sklizejí od roku 2010 s představením Risque ZérO úspěchy po celé Evropě.

Slovo galapiat označuje pobudu, rošťáka či uličníka. Osobně se kloním k výrazu rošťák, který obsahuje – stejně jako představení Risque ZérO – notnou dávku hravosti i provokace.

Slůvko „risk“ nemá v názvu náhodou, šest akrobatů v manéži opravdu hodně a natvrdo riskuje, když si hraje se vším, co může lidské tělo bolestivě zranit – se sekerami, ostrými noži, házcemi šipkami, hřebíky, ohněm, ale také s krkolomnými skoky a pády,

jež často končí jen pár centimetrů od diváků. Ostatně Galapiat vtažují diváky do hry a ti v prvních řadách musí s jistou mírou rizika počítat.

Hravé přeskoky přes ostré čepele nožů, vzájemné pošuchování a provokování, drobné intriky, dokonale dotažené do vtipné pointy. Všichni z aktérů skutečně riskují a tu a tam ostrá čepele škrábne nebo oheň spálí víc, než je záměrem. Ale míra náhodnosti je zde součástí adrenalinové provokace, při níž artisté klíčují před náručí do vzduchu vyhozených a rychle padajících ostrých šipek, anebo s ostrým nožem v silném tempu hrají u kluků všech generací populární „maso“.

Kromě toho, že jsou všichni perfektní artisté, jsou i skvělí

Sekyrka na čele jednoho z Galapiat je opravdu ostrá – vzápětí skončí zaseknutá ve špalvu.

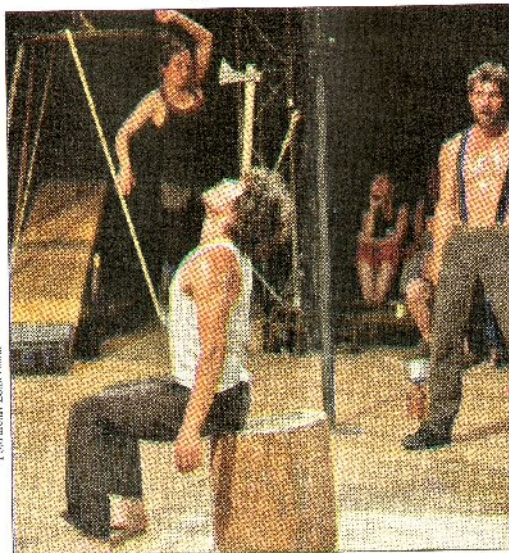


Foto: archiv Letní Letná

klauní a muzikanti, klefí na elektrické kytary, bicí a akordeon provázejí představení živou hudbou. Jejich produkce, ať artistická, či hudební, má úžasnou energii, která se nakažlivě přenáší na diváky, a ti buď téměř nedýchají napětím, anebo vybuchují nadšeným aplausem a voláním.

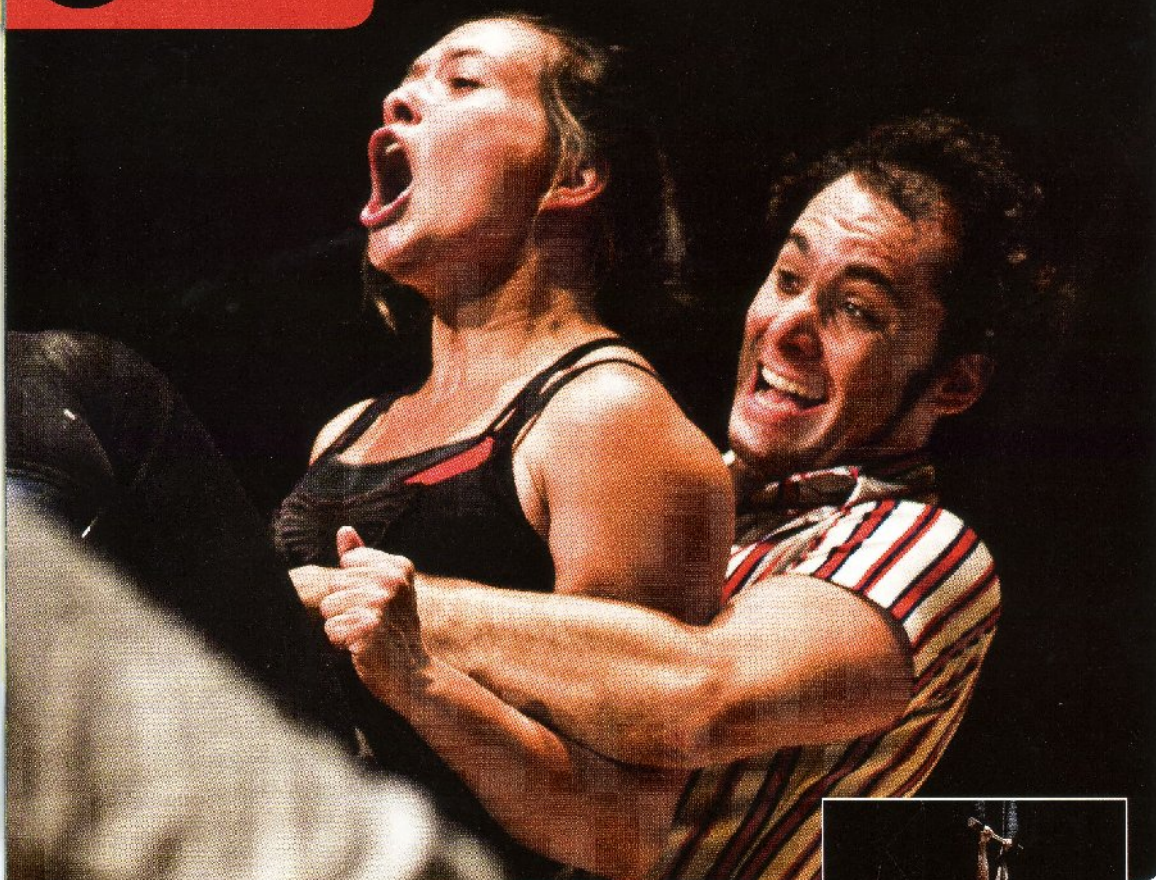
A čím víc publikum tleská, tím jsou Galapiat šťastnější. Pot se perli na pružných tělech, a když se trik nepodaří, opakují ho s tvrdostí tak dlouho, až se povede. To vše se děje ve strhujícím tempu a stoprocentním nasazením.

Chcete-li se dozvědět, v čem spočívá tajemství nového cirkusu, jděte se podívat na francouzské rošťáky. Na Letní Letné hrají až do neděle.

Cirque Galapiat: Risque ZérO
Letní Letná Praha, 27. 8. 2012

Hodnocení 100 %

« Ils sont tous des acrobates extrêmement habiles mais ils sont aussi de merveilleux clowns et musiciens, accompagnant le spectacle de leurs guitares électriques, batterie et accordéon. Leur production, d'un haut niveau acrobatique et musical, est complétée d'une énergie qui se transmet facilement aux spectateurs. Ce qui suit, c'est soit une absence de respiration suite à la tension, soit des salves d'applaudissement et de bravos. »



CIRKUSOVÁ LETNÍ LETNÁ

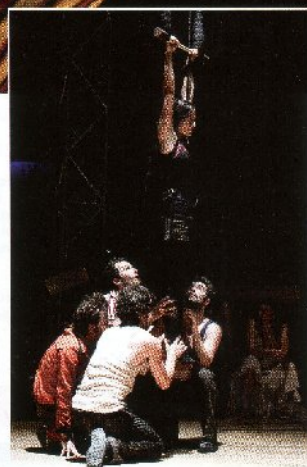
Od 19. srpna do 2. září vyrostete v Letenských sadech veselé festivalové městečko s cirkusovými šapitó. Mezinárodní festival nového cirkusu Letní Letná proběhne již podeváté!

Hlavními letošními lákadly jsou kanadský soubor 7 Fingers, který do České republiky přijede vůbec poprvé. Přiveze představení La Vie, které kombinuje úžasné cirkusové umění – žonglování s diaboly i tyčiči, akrobaci ve vzduchu, na lidech, šálách i řetězech, odvážné skoky a neuvěřitelné fyzické schopnosti – s kabaretem, tancem a živou hudbou. Z Francie dorazí soubor Cirque Galapiat s představením Risque Zéro, kde hlavní roli hraje riziko a nebezpečí. Pouze pro letošní Letní Letnou si připravili tři přední evropské novocirkusové soubory (Cirkus Cirkör ze Švédska, Cahin Caha z Francie a Cirk La Putyka z ČR) kabaret nazvaný Lacrimee. Letošní ročník zahájí v neděli 19. srpna v 17.00 zdarma přístupné a velice pestré Festivalové entrée, připravené

a namíchané z několika uměleckých uskupení i jednotlivců a divadelně-cirkusových výstupů v pléneru Letenského parku.

Již potřetí v rámci Letní Letné proběhne letní festivalová škola pro děti od 6 do 15 let nazvaná Letní Letnáček.

Děti se formou „příměstského tábora“ učí základům herectví, žonglování, výtvarných aktivit, práce s hlasem s nejlepšími odborníky daných profesí. Více informací najdete na straně 5. Kromě zahraničních hvězd se návštěvníci mohou těšit na české soubory (Vanda Hybnerová, VOSTO5, divadlo Toj, Cirkus Mlejn, Decalages), pohádky až pětkrát denně (Teatr Viti Marčička, Divadlo ANPU, Vojta Vrtek, Václav Strasser, Circus Sacra, Koňmo a další), koncerty, na příjemný bar,



kavárnu či výtvarné a divadelní dílny pro děti.

Vstupenky na zahraniční představení jsou již v prodeji v e-shopu na www.letniletna.cz, přes kurýrní službu Messenger (dodání až do domu), v pokladně ChapiteauX na Letné a v síti Ticketpro. K dostání jsou také zvýhodněné balíčky.

Letní Letná, Letenské sady,
www.letniletna.cz

Cirque Galapiat na Letné předvádí první ligu nového cirkusu

NOVÝ CIRKUS

Vladimír Hulec | Praha

Nedělní start IX. ročníku Mezinárodního festivalu nového cirkusu a divadla Letné Letná se vydaří náramně. Letošní má hlavní hvězdní jsou tančící y Fingers, kteří nabízejí spíše variací přístup, a francouzská skupina Cirque Galapiat. Ta přiváží ryzi podobu nového cirkusu, jenž má právě ve Francii silné základy a je součástí i celoživotního postole.

Cirque Galapiat tvoří šest absolventů cirkusových škol Ecole Nationale des Arts du Cirque v Rosny-Sous-Bois a Centre National des Arts du Cirque v Châlons-en-Champagne. V současné době sídlí ve městě Languieux v severozápadní Francii, kde mají vlastní šapito pro 350 diváků a odevad vyřezáji do světa. Produkce *Risque Zéro*, s níž přijeli do Prahy, vznikla roku 2010. Je dokonale ukázkou typického nového cirkusu, tedyv sedmdesátých a osmdesátých letech minulého století vzniklého směru avantgardního fyzického divadla.

Představení je plně zonglován, fyzických akcí, složba-


Cirque Galapiat:
Risque Zéro
Festival Letné Letná
Hodnocení: 100%



cie, dynamiky, vzájemné souhry, humoru, dramatických i komediálních situací a hrdby. Je neobyčejně nápadité a využívá výjimečných individuálních schopností všech

aktérů ke představení plácnu neuchopitelně krásy a magie vycházející z fyzických akcí a osobností všech performerů. Divák v podstatě sleduje barvitý svět těsnice podivných

kamarádů (pět mužů a jedna dívka), kteří se před sebou vychloubají, hádají, provozují se, dělá si na sobě a přede vším si spolu hrají.

Co chvíli přicházejí s no-

vými, čím dál ztřeštěnějšími nápady, vynášejí si různé překvapivé – mnohdy nebezpečné – hry. Zonglují s obráběmi, kužely, noží i sekyrkami, házi po sobě noží

i špičkami, šplhají po tyči, pohybují se ve výškách, využívají lana a závesnou akrobacii či pomoci houbačky létaří až do kopule šapito a předvádějí divoká salta mortale.

Diváckým vrcholem – a zřejmě speciální souhern – jsou dynamické zonglérské akvilibristiky s pugnongovými míčky, jez dokážou pusu zachycovat v roztroušených

slumcích, pužích a v neuvěřitelné rychlosti a arcažně. Letech (scu)hra, kdy si bryři sednou jak karetní hráči kolem desky stolu na židle, každý má v puse jeden míček a začnou s nimi po sobě „střílet“, pusu je chytat a zase někomu poslat a míčky ještě přičítat, je divo, na které se nezapomíná.

Obdobě by se ale dala popřesvat snad každá akce, každá situace a nápad. Všechny jsou prováděné ve vysokém tempu, mají chvílemi drsný, „mužský“ humor, současně však v sobě vždy obsahují i velkou dávku hravosti, pozie a smu tam se objevuje i pro tento obor výprave lidového umění nechybná šerka sentimentu. Například když jeden z klavnů touží po polibku krásné dívky a když jej nedostane, rozhodne se pádem z kolmé tyče roztrátn si tvář. Následně těsně nad zemí zabzučí.

Performance *Risque Zéro* patří k tomu absolutně nejlepšímu, co festival za celou dobu své existence nabídl. Když en trochu propadl konzlu nového cirkusu, nemel by si je nechat ujít.

Autor je redaktorem Divadelních novin

« Risque Zéro, c'est sans doute un des meilleurs spectacles offerts par le festival depuis sa fondation. Tous les fans du nouveau cirque doivent absolument le voir. »

🌐 **Kikotoonline.hu** / webzine culturel, Hongrie

Fekete Vali, 7 août 2012

<http://www.kikotoonline.hu/sziluett/fej-vagy-iras/interju/mezitlabas-rock-and-roll-cirkusz-az-ordogkatlanon>

Mezítlábas rock and roll cirkusz az Ördögkatlanon

A francia Galapiat Cirkusz előadása

Nincs harsány trombitaszó, helyette elektromos gitár szól, nincsenek csillogó flitteres ruhák, helyette szakadt nadrág, munkásruha, atlétatrikó. Ami van: elképesztő színvonalon előadott akrobatikus számok sora és jól ismert karakterek, interaktív szituációk felvillantása.

Ez a cirkusz nem az ember önmeghaladó ügyességét ünnepli, hanem a lenyűgöző akrobatika eszköz ahhoz, hogy mindeközben tükröt tartson emberi mivoltunk elé. Az akrobatika pedig ehhez egy másfajta nyelv, akár a tánc. A nálunk kevésbé ismert kortárs cirkusz műfaja Franciaországban igen elterjedt. A Galapiat (régii francia szó: jelentése: csavargók) ezzel a műfajjal ismertetett meg minket Kisharsányban, az Ördögkatlanon. A társulattól Hélele Hirsingerrel beszélgettünk.

Első alkalommal jártok Magyarországon?

Igen, első alkalommal járunk itt, sőt ez az első közép-európai turnénk, amit az Ördögkatlanon kezdtünk, majd tovább megyünk Csehországba, ahol 12 alkalommal lépünk fel a LetNiletNá fesztiválon szeptemberben elejéig.

Milyen tapasztalatokat szereztek a magyar közönséggel?

Az első tapasztalatokat a helyi lakosokkal és a fesztiválszervezőkkel szereztük, akik nagyon kedvesen fogadtak minket és nagyon sokat segítettek már a sátor állításakor és azóta is rendszeresen viszontlátjuk őket. A közönség nagy lelkesedéssel fogadta az előadást, minden este nagyon sokan várták és sajnos sokakat vissza kellett utasítani a hely hiánya miatt. De akik látták, úgy tapasztaltuk, igazán elégedettek voltak és hallottunk olyan véleményeket, miszerint ehhez fogható előadást még sosem láttak. Azt hiszem valóban sikerült egy, a magyar közönség előtt kevésbé ismert stílussal és műfajjal megismertetni őket.

Franciaországban eléggé elterjedt az úgynevezett kortárs cirkusz. Van valamilyen irányzat, amit ezen belül követtek vagy egy egyéni stílusról beszélhetünk?

Azt hiszem, nyugodtan mondhatjuk, hogy meglehetősen egyéni stílust képviselünk, hiszen a mi esetünkben a zene épp oly fontos része az előadásnak, mint a többi produkció. Leginkább ez különböztet meg minket a többiektől, illetve a kockázat vállalás, ami a műsor minden elemére jellemző. De azt hiszem minden hasonló együttesnek megvan a maga sajátos stílusa, hiszen a különféle műfajok keveredésére épül maga ez a műfaj.



Hogy lehetséges, hogy minden éppen olyan jó zenész, mint artista?

Az együttes tagjai valamennyien Chalons en Champagne-ban végeztek a Nemzeti Cirkuszművészeti Központban (Centre National des Arts du Cirque), ahol az akrobatika mellé mindannyian zenét is tanultak, ami ennek az iskolának a specialitása. Amikor 2006-ban a csapat hat tagja végzett és úgy döntöttek, hogy együtt maradnak és közösen készítenek majd előadásokat, az együttzenélés egyik fő eleme volt az előadásterveknek. Így született a társulat első produkciója, itt, az Ördögkatlan Fesztiválon is bemutatott Risque 0 című 2008-ban.

Milyen metódussal dolgoztok?

A Risque 0 egy közös alkotás, mindenki hozzátette saját számát, saját elképzelését, amit a végén, egy produkció létrehozásához meglehetősen hosszúnak mondható kilenc hónap után Gilles Cailleau rendező öntött végső formába. Ő adott tanácsot az összekötő elemekre, a színészi játékra, amelyek mentén egyfajta egységes szerkezet jött létre.

Négy éve turnéztok ezzel a műsorral. Változott benne valami az eredeti előadáshoz képest?

Természetesen, hiszen, mint minden élő előadás az eltelt idő alatt megérett, kidolgozottabb, begyakorlottabb lett, sokat tanulunk a turnék során megismert emberektől, és az előadások során megszerzett tapasztalatokból is táplálkozik, hiszen minden előadás egyszeri és megismételhetetlen. A jelenlegi turnén nagy változást jelent az is, ami négy év alatt még sosem fordult elő, hogy az egyik tagot, aki sajnos nem tudott velünk jönni, helyettesíteni kellett mással, aki bohóc és rúdakrobata. Szerencsére az ő integrációja tökéletesen sikerült és a szervesen illeszkedik az eredeti produkcióba.



Sokat turnéztatok Dél-Amerikában is. Befolyásolja az előadást, hogy melyik országban, milyen közönség előtt léptek fel? Nincsenek nyelvi nehézségek?

Nem nagyon, hiszen amiről az előadás szól, amilyen karaktereket bemutat, azok általános emberi dolgok, a világon bárhol létező karakterek. A szövegek egy részét, amelyek fontosak az előadás ill. a jelenetek megértéséhez angolra fordítottuk le illetve néhány szót magyarra, amit igyekszünk többé-kevésbé használni. De úgy tapasztaltuk, hogy a magyar közönség, legalábbis a fesztivál közönsége jól ért angolul.

Hogyan találtatok az Ördögkatlanra illetve hogy talált az Ördögkatlan rátok?

A budapesti Francia Intézet, aki a fesztivál idei kiemelt partnere, ajánlott minket Bérczes László és csapatának, akik nagyon kedvesen fogadtak minket.

Ilyennek képzeltétek az itteni turnét? Milyen emlékekkel távoztok és láthatunk-e még Magyarországon benneteket?

Februárban jártunk itt megnézni a helyszínt. A 20 centis hó borított mindent. Akkor nehéz lett volna elképzelni, hogy augusztusban kiégett sárga fű és 40 fok fogad minket, mint egy afrikai szavannán... Minden helyszín egyedülálló élményeket ad, hiszen felverjük a sátrat már jóval korábban az előadások előtt, hosszabb ideig ott élünk, egy kicsit magunk is beleolvadunk a helyi életbe, az adott viszonyokba. Meg kell tanulnunk néhány szót például ha csak vásárolni akarunk. Itt Kisharsányban három hetet töltünk, az előadások előtt és után is egyet. Nagyon kedves, segítőkész emberekkel találkoztunk eddig, lelkes közönséggel, finom borokkal. Ha lehetőségünk lesz rá, szívesen jövünk máskor is.

Milyen további terveitek vannak?

Ősztől a következő műsoron dolgozunk, miközben egy négy hónapos turnéről álmodunk Bretagne-tól, Finnországon át, Németországba, Lengyelországba, és a balti országokba a Risque 0 című produkciónkkal. De az indulásig még sok pályázatot kell beadnunk...

🌀 **pecsistop .hu** /journal web local, Hongrie
6 août 2012

<http://pecsistop.hu/regio/vegigzutztuk-az-ordogkatlant/1071820/>

Végigzúztuk az Ördögkatlant



Utánuk gyors roham a kisharsányi focipályára, hogy még beférjünk a francia Galapiat Cirque előadására, mely bő két órában mutatta be az új cirkuszművészet fiatal képviselőit. Az előadás alatt kiderült, hogy körbe lehet futni a cirkusz-sátrat egy előre időzített fotó kedvéért, a bohóc is lehet szerelmes a közönség soraiban ülő hölgyekbe, valamint az is bizonyossá vált, hogy egy pingponglabdát át lehet köpni a színpad egyik széléről a másikon álló szájába, miközben az hátra szaltót csinál helyből.

✪ **bama.hu** / journal web, Hongrie
6 août 2012

<http://www.bama.hu/baranya/kultura/cirkusz-es-hihetetlen-valosag-ordogkatlan-szombat-455226>

Cirkusz és hihetetlen valóság - Ördögkatlan, szombat

Utolsó előtti lehetőség volt szombat este elcsípni a francia Galapiat Cirque előadását (amiről kedden [képgalériát is készítettünk](#)), amire a helyjegyek egyébként vészes gyorsasággal fogytak el minden reggel. Így a bátrak szerencséjében bízva a „hátha” sorba álltunk be Kisharsány focipályáján, a semmiből kinőtt cirkuszsátornál. A bölcsészkarai órafelvételi napok legtraumatikusabb időszakait idéző közelharc után valahogy belefértünk a maradék helyeket feltöltő adagba, így hamarosan a szaunának is beillő sátorban várhattuk a csodát.

A csoda el is jött: a magát (hiába) legyezetgető közönséget percek alatt ledöbbsentette a fiatal francia artisták produkciója. Ha ugyanis a cirkusz errefelé még egyet jelent a bohócok, az idomított állatok és a kabátból elővarázsolt hangszerek lassan eltűnő műfajával, akkor ez a cirkusz az emberközeli varázslat elérhetőségének ígérete. Ez ugyani az a végletekig letisztult, színházzá alakított műfaj, ahol történetbe vagy legalábbis jelenetekbe van csomagolva az emberfeletti teljesítmény.



Szóval van kötél tánc és trapéz mutatvány (és mind lélelgyezetelállító bravúrokkal), de nem díszes szterccsöltözetben, hanem utcai ruhában. Késdobálás és tűzzel való örülködés is akad (néha ijesztő merészséggel), de két unatkozó fiú egymásra licitáló versengésének apropóján. A Galapiat Cirque ugyanakkor a börtölszket is kiválóan tudja, és ehhez még bohócsmink sem kell, az est egyik fénypontja volt például, amikor pingponglabdákkal zsonglörködtek, de a porond felett ide-oda szálló labdák szájból-szájba közlekedtek... Aki tehát látni akarja ugyanazt a csodát, amit errefelé mindeddig csak a 2010-es cirkuszfesztivál tudott megmutatni, az ma próbálja meg beverekedni magát a sátorba – élete élménye lesz.

Télévision

✪ reportage sur Pátria TV, Hongrie

<http://www.youtube.com/watch?v=qhxET9sukCE>

✪ reportage sur MTV Hirado, Hongrie

<http://videotar.mtv.hu/Kategoriak/Aranymetszes.aspx> (aranymetszés 2012. augusztus 13)

✪ reportage réalisé par Josefa Ariella (voir pièce jointe)